

Makedonsko Devojče

Makedonisch:
МАКЕДОНСКО ДЕВОЈЧЕ

Dali ima naovoj beli svet poubavo devojče od makedonče.	Ob es wohl gibt in der weißen (= christl.) Welt schönere Mädchen als die makedonischen?
Nema, nema ne ke se rodi poubavo devojče od makedonče.	Das gibt's nicht, dass geboren werden schönere Mädchen als die makedonischen.

1. Makedonsko devojče, kitka šarena,
vo gradina nabrana, dar podarena.

Makedonisches Mädchen, bunter Strauß, aus dem Garten gepflückt zum Verschenken.

2. Nema zvezdi polični od tvojteoči
da se noke nanebo den ke raždeni.

Keine schöneren Sterne als deine Augen, die die Nacht zum Tag machen.

3. Koga kosi raspleti kako koprina
lična si i polična od samovila.

Wenn du deinen Zopf (kosi) aufmachst wie Garn, bist du schöner (polična) als eine Elfe.

4. Koga pesna zapee slavej natpee,
koga oro zaigra srce razigra.

Wenn du ein Lied (pesna) singst, übertriffst du die Nachtigall, und wenn du tanzt (oro zaigra), dann tanzt auch mein Herz (srce)./ (vgl. igrane = lasst uns tanzen)